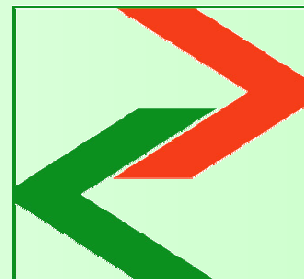


Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG)  
 Asociación de Regiones Fronterizas Europeas (ARFE)  
 Association des régions frontalières européennes (ARFE)  
 Association of European Border Regions (AEBR)  
 Comunità di lavoro delle regioni europee di confine (AGEG)  
 Europæiske grænseregioners Arbejdsfællesskab (AGEG)  
 Werkgemeenschap van Europese grensgebieden (WVEG)  
 Associação das Regiões Fronteiriças Europeias (ARFE)  
 Σύνδεσμος Ευρωπαϊκών Συνοριακών Περιφερειών (ΣΕΣΠ)  
 Stowarzyszenie Europejskich Regionów Granicznych (SERG)  
 Ассоциация Европейских Приграничных Регионов (АЕПР)



## ARFE NEWSFLASH - DECEMBRE 2010

### Réunion informelle des Ministres de la Politique de Cohésion du 22 au 23 novembre 2010 à Liège

**Le Président de l'ARFE Karl-Heinz Lambertz au Conseil informel des Ministres de la Politique de Cohésion**



Copyright © 2010 The Belgian Presidency of the Council of the European Union

Dans le cadre de la Présidence belge de l'UE du 22 au 23 novembre s'est tenu à Liège un Conseil informel des Ministres de la Politique de Cohésion. Parmi d'autres associations de régions l'ARFE y a participé en tant qu'observateur.

La Cohésion économique, sociale et territoriale est un objectif important de la politique de l'UE. Dans la période de subvention 2007-2013 en cours un total de 347 milliards Euros est consacré à diminuer les disparités socio-économiques et à soutenir un développement équilibré. Pour mettre en œuvre cette politique il y a l'objectif 3 de la Politique de Cohésion territoriale, mais aussi d'autres instruments financiers comme p. ex.

Le Fonds social européen (FSE), le Fonds européen de développement régional (FEDER) et le Fonds de Cohésion.

« L'objectif de la Coopération territoriale européenne ne s'élève qu'à 2,5 % du budget de la Politique de Cohésion. Mais ce sont tout particulièrement les régions frontalières qui doivent s'engager en faveur d'une continuation des subventions INTERREG. C'est bien connu que la force de la cohésion européenne dépend de ses jonctions » a constaté le Président de l'ARFE dans la marge de cette réunion.

Pour lire l'article et les conclusions de la Présidence voir [http://www.aebr.eu/en/news/news\\_detail.php?news\\_id=55](http://www.aebr.eu/en/news/news_detail.php?news_id=55).

### LE 5<sup>ÈME</sup> RAPPORT SUR LA COHESION ECONOMIQUE, SOCIALE ET TERRITORIALE

Le 5<sup>ème</sup> Rapport de Cohésion est le dernier développement d'un débat européen fort sur la future Politique de Cohésion et le rôle de la Cohésion territoriale. Un processus de consultation est actuellement en cours et l'ARFE souhaite offrir une analyse profonde sur les perspectives pour les régions frontalières et transfrontalières européennes. En ce sens, le numéro janvier 2011 de ce Newsflash traitera principalement ce sujet et donnera un aperçu général des débats depuis la publication du document de travail de l'ARFE « L'avenir de la coopération transfrontalière après 2013 » y compris l'Agenda territorial, le Livre vert sur la Cohésion territoriale, le rapport Barca et l'ensemble des documents de position de l'ARFE et les réactions à ce sujet. Il comprendra aussi la contribution de l'ARFE à la consultation ainsi que (nous l'espérons) quelques autres positions et contributions d'adhérents de l'ARFE. Comme « mise en bouche » vous trouverez une première prise de position à cet égard ci-dessous.

Il y a un an, un non-paper du Président de la Commission européenne sur le projet de budget pour la période après 2013 ne tenait guère compte ni de la Politique de Cohésion ni de la Cohésion territoriale.-

Aussitôt l'ARFE et d'autres organisations européennes ont protesté à haute voix et ont

présenté des documents de position. Ces réactions furent couronnées de succès, et furent encore concentrées et renforcées par le Comité des Régions. Par conséquent, la Stratégie UE2020 donne une grande priorité à la Politique territoriale et aux cohésion et coopération territoriales.

Cela se reflète également dans le 5<sup>ème</sup> Rapport de Cohésion qui constate clairement que la coopération territoriale et son élément principal, la coopération transfrontalière, contribue crucialement à la croissance intelligente et durable.

L'ARFE souligne le focus sur la concentration des objectifs, de l'efficacité et de la qualité et également la valeur ajoutée obtenue par le programme INTERREG A. Il est raisonnable que la Coopération territoriale en tant qu'objectif politique de l'UE aura un chapitre à part dans le nouveau Rapport de Cohésion. Il est particulièrement important pour les régions frontalières de mettre en avant le partenariat urbain-rural, comme c'est le cas de la « place-based approach ».

Pour exploiter entièrement les possibilités de la coopération transfrontalière dans l'UE, comme le constate la très récente évaluation d'INTERREG III, les efforts devraient s'orienter d'un côté sur la qualité des mesures de coopération transfrontalière en matière de problèmes frontaliers de tous les

jours dans les régions frontalières et leurs potentialités de développement (en y ajoutant des investissements et également des 'mesures douces') et de l'autre côté la quantité des fonds disponibles devrait correspondre aux objectifs et attentes des régions frontalières.

**Fifth Report on Economic, Social and Territorial Cohesion:** [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/sources/docoffic/official/reports/cohesion5/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/reports/cohesion5/index_en.cfm)

**Public Consultation on the Conclusions of the Fifth Report on Economic and Social Cohesion 12.11.10-31.01.11:** [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/consultation/5cr/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/consultation/5cr/index_en.cfm)



### Audition à la Commission du développement régional du PE le 30 novembre 2010

Le Secrétaire général a participé comme orateur principal ensemble avec le prof. Charles Ricq (Centre d'observation européen des régions, Genève) à l'échange de vues à la commission REGI du Parlement européen sur le sujet "A better Territorial Cooperation for an ever closer Union". Sous la présidence de Madame Danuta Hübner, Présidente de la commission REGI, le document

de travail sur « L'objectif 3: un défi pour la coopération territoriale — le futur agenda pour les coopérations transfrontalière, transnationale et interrégionale » fut présenté par la Membre du PE Marie-Thérèse Sanchez-Schmid. Vous trouverez ce document de travail sur le site internet de l'ARFE. La présentation du professeur Ricq traite principalement l'intérêt des zones frontalières comme

micro-espaces pour l'intégration, la nécessité de tenir compte des spécificités de chaque région, quelques exemples de clusters transfrontaliers en phase expérimentale ainsi que des sujets relatifs à l'identité  
related to identity: [http://www.aebr.eu/en/news/news\\_detail.php?news\\_id=53](http://www.aebr.eu/en/news/news_detail.php?news_id=53)

### DIALOGUE AVEC DIRK AHNER, DIRECTEUR GENERAL DE LA DG REGIO

Le 7 décembre 2010 ce fut pour la troisième fois au cours des 12 derniers mois que l'ARFE (noms?) a rencontré le Directeur général de la DG REGIO Dirk Ahner. Ce dialogue intensif d'une heure et demie traita en particulier les propositions d'améliorations de l'ARFE relatives à l'avenir des programmes INTERREG A à la base de bons exemples pratiques. Ces exemples relèvent tout particulièrement de la gestion des programmes et du financement. Par ailleurs un rôle plus fort des

secrétariats en ce qui concerne la consultation et l'assistance des demandeurs fut considéré ainsi qu'une limitation relative aux coûts du suivi et des audits (sans pertes au niveau de la qualité).

Un deuxième point essentiel traité lors de cette rencontre fut la décentralisation améliorée dans le cadre des programmes INTERREG A souhaitée par la DG REGIO. Dans ce contexte l'ARFE avait présenté un modèle pour les plus grands programmes par frontière avec

subprogrammes. Ces derniers devraient disposer de fonds financiers fixés obligatoirement et de compétences de décision en ce qui concerne les projets. En même temps il convient que les acteurs puissent réaliser des projets conjoints pour l'ensemble de la zone frontalière.

La discussion intensive avec la DG REGIO relative aux propositions de solutions éprouvées sur site continuera lors des semaines et mois à venir.

### DERNIERES NOUVELLES SUR LA DIRECTIVE RELATIVE AUX SOINS DE SANTE TRANSFRONTALIERS ET AUX DROITS DES PATIENTS

Après l'approbation en première lecture à la fin de la Présidence espagnole du Conseil en juin 2010 la directive est entrée en phase de seconde lecture. Dans ce contexte une réunion triangulaire a eu lieu le 15 décembre. La Présidence belge de l'UE, le rapporteur du Parlement européen et la Commission ont trouvé un compromis. Encore mieux, le 21 décembre le Comité des représentants permanents (Coreper) a accepté la directive avec majorité qualifiée. Seulement le Portugal, la Roumanie, la Pologne et l'Autriche ont voté contre

(abstention de la Slovaquie). Il semble que cela est un moment historique pour la Santé européenne transfrontalière.

De toute façon, le sujet principal est toujours 'l'autorisation préalable' des services suivants: soins hospitaliers, soins spécialisés, patients à risques particuliers. Le texte approuvé essaye aussi de clarifier les cas justifiant le refus de l'autorisation.

Les compétences des Etats membres sont un sujet principal dans le contexte des soins de santé, mais il est haut temps pour l'UE de faire un pas en

avant afin de renforcer l'intégration de l'ensemble des territoires européens. La logique nationale domine toujours est le focus sur les compétences nationales empêche une discussion efficace d'une véritable tâche européenne : les soins de santé transfrontaliers pour les citoyens vivant dans des zones frontalières. D'autres sujets évoqués sont la qualité et la sécurité, les maladies rares et e-health.

Le Newsflash de l'ARFE janvier 2011 continuera à informer sur ce sujet.

### Colloque de l'ARFE sur la coopération transfrontalière en Europe centrale

En coopération avec le Ministère du Développement régional de la République tchèque et l'Euregio Silva Nortica, l'ARFE organise un colloque sur la coopération transfrontalière en Europe centrale

qui se tiendra le 3 février 2011 à Prague. Ce colloque rassemble les experts et les acteurs de la coopération transfrontalière ainsi que des représentants des gouvernements concernés.

Programme et infos pratiques sur [http://www.aebr.eu/en/events/events\\_detail.php?event\\_id=76](http://www.aebr.eu/en/events/events_detail.php?event_id=76)



<b>MANIFESTATIONS DANS L'UE</b>
---------------------------------

<b>DATE/LIEU</b>	<b>SUJET</b>	<b>INFOS</b>
22-23 novembre 2010 Liège (BE)	Rencontre informelle des Ministres sur la Politique de cohésion et la Coopération territoriale	<a href="http://www.eutrio.be/informal-meeting-european-ministers-responsible-cohesion-policy">http://www.eutrio.be/informal-meeting-european-ministers-responsible-cohesion-policy</a>
11 janvier 2011	Consultation et échange de points de vue sur le projet d'avis du CdR sur « Travail saisonnier et transfert intra-entreprise »	<a href="mailto:dialogue@cor.europa.eu">dialogue@cor.europa.eu</a>
14 janvier 2011	Atelier ESPON INTERCO sur les indicateurs pour la Cohésion territoriale	<a href="http://www.espon.eu/main/Menu_Projects/Menu_ScientificPlatform/interco.html">http://www.espon.eu/main/Menu_Projects/Menu_ScientificPlatform/interco.html</a>
19 janvier 2011 Mérida, Espagne	CALRE Working Group Urban-Rural Linkages - Kick-off meeting	
21 janvier 2011	ASSEMBLEE GENERALE FOGAR	
25 janvier 2011 Bureau Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, Bruxelles	Consultative Workshop "Moving towards a Carpathian Strategy", organised by UNEP Vienna—ISCC, European Academy of Bolzano (EURAC Research)	<a href="http://www.eurac.edu">www.eurac.edu</a> <a href="http://www.carpathianconvention.org">www.carpathianconvention.org</a>
27 janvier 2011 Commission européenne, Bruxelles	Conférence: « IMI et la directive services - Exploiter pleinement le potentiel »	<a href="http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/conferences/2010/27_01_en.html">http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/conferences/2010/27_01_en.html</a>
29 janvier 2011 Agadir, Maroc	2ème séance plénière ARLEM	<a href="http://www.cor.europa.eu/arlem">www.cor.europa.eu/arlem</a>
31 janvier - 01 février 2011 Bruxelles	5ème Forum de Cohésion "Investing in Europe's Future: The contribution of cohesion policy to Europe 2020"	<a href="http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/5thcohesionforum/doc/draft_programme.pdf">http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/5thcohesionforum/doc/draft_programme.pdf</a>
9-10 février 2011 Bruxelles	INTERMODES 2011	<a href="http://www.intermodes.com">www.intermodes.com</a>
9-11 février 2011	4ème séminaire régional Quadrilogue	
10-11 février 2011	EU Public and Government Affairs Conference	



## NOUVELLES DES INSTITUTIONS EUROPEENNES

**Le Parlement défend une politique de cohésion plus proche du terrain:** <http://www.europarl.europa.eu/fr/pressroom/content/20101213IPR09429/html/Parliament-calls-for-regional-policy-with-more-local-involvement>

**Nouvelle plateforme européenne pour l'héritage culturel en 2011:** <http://www.eutrio.be/pressrelease/new-european-cultural-heritage-platform-2011>

**Le projet de l'UE de promouvoir la région de la mer Noire nécessite davantage de personnel et d'argent frais:** <http://www.europarl.europa.eu/en/pressroom/content/20101206IPR06472/html/EU-plans-to-promote-the-Black-Sea-region-need-more-staff-and-fresh-money>

**La Commission lance une stratégie visant à stimuler le développement dans la région du Danube :** <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/10/1687&format=HTML&aged=0&language=FR&guiLanguage=fr>

**Cultural and creative industries and the Europe 2020 Strategy:** [http://ec.europa.eu/culture/news/news3057\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/news/news3057_en.htm)

**Journées européennes du développement : what does the future hold for European aid?:** <http://www.eutrio.be/pressrelease/european-development-days-what-does-future-hold-european-aid>

**REGI NEWS décembre 2010:** <http://www.europarl.europa.eu/document/activities/cont/201012/20101206ATT06668/20101206ATT06668EN.pdf>

### Appels d'offres:

North Sea Region Programme: 6th call open from 14.02.2011 to 14.03.2011: <http://www.northsearegion.eu/ivb/content/show/&tid=148>

Baltic Sea Region: 4th call open from 01.12.2010 to 31.03.2011: [http://eu.baltic.net/4th\\_call.14056.html](http://eu.baltic.net/4th_call.14056.html)

### Divers:

#### **Atelier consultatif "Moving towards a Carpathian Strategy", Common Representation of the European Region Tyrol - South Tyrol – Trentino, Rue de Pascale 45-47, le 25 janvier 2011 à Bruxelles**

Dans le cadre des débats en cours sur l'avenir de la Politique de Cohésion, cet atelier a l'intention de permettre l'échange relatif aux futures orientations et propositions pour la zone des Carpates. Organisation: UNEP Vienna – Interim Secretariat of the Carpathian Convention (UNEP Vienna – ISCC) et European Academy of Bolzano (EURAC Research) avec le soutien de l'ARFE (Association des régions frontalières européennes) et AEM (Association Européenne des Elus de Montagne). A l'occasion de cet atelier le document de discussion sur le développement d'une stratégie macrorégionale pour la zone des Carpates sera présenté par UNEP Vienna – ISCC. Des représentants de l'Union européenne, des experts nationaux des pays des Carpates et des régions des Carpates et d'autres organisations seront invités pour discuter ce document. Pour le message complet et la stratégie cliquez sur le lien : [http://www.aebr.eu/en/events/events\\_detail.php?event\\_id=81](http://www.aebr.eu/en/events/events_detail.php?event_id=81)



**MANIFESTATIONS, NOUVELLES ET PRESENTATIONS DE REGIONS MEMBRES DE L'ARFE**

- 5 décembre 2010, Burgas (Bulgarie): 1er congrès international “Intégration et développement durable dans le region de la Mer Noire” - communiqué de presse en langues anglaise et russe : [http://www.aebr.eu/en/events/events\\_detail.php?event\\_id=80](http://www.aebr.eu/en/events/events_detail.php?event_id=80)
- 13 décembre 2010, Kleve (DE, Euregio Rhein-Waal): Réception annuelle 2010.
- 15 décembre 2010, University Campus Walferdange, Université du Luxembourg: Réunion de l'unité opérationnelle de l'ARFE Santé transfrontalière.
- 15 décembre 2010, Neubrandenburg (Allemagne): Les 15 ans de la foundation de l'Euroregion Pomerania. Plus: [http://www.aebr.eu/en/news/news\\_detail.php?news\\_id=52](http://www.aebr.eu/en/news/news_detail.php?news_id=52)
- 28 janvier 2011, Strasbourg : Rencontres transfrontalières en Région Alsace: Franchir une nouvelle étape dans la coopération transfrontalière

**Année européenne du volontariat 2011**

Initiative du Gouvernement régional d'Extremadura: [http://www.aebr.eu/en/news/news\\_detail.php?news\\_id=56](http://www.aebr.eu/en/news/news_detail.php?news_id=56)

**L'Orchestre transfrontalier d'Irlande a gagné le Shanghai Expo Award:**

<http://www.cboi.ie/>



**TRAKYAKENT** a adhéré à l'ARFE en 2000 comme partenaire de l'Euroregion Polis-Trakyakent-RAM Trakia, **TRAKYAKENT**. Jusqu'à présent c'est le seul adhérent turque de notre association.

La présentation de TRAKYAKENT comprend de l'information sur cette région ainsi qu'une carte et des photos. Elle est disponible en langues anglaise, turque, grecque sur

[http://www.aebr.eu/en/members/member\\_detail.php?region\\_id=146](http://www.aebr.eu/en/members/member_detail.php?region_id=146).

*Si vous souhaitez annoncer des manifestations ou publier des nouvelles de votre région dans cette rubrique, veuillez contacter le secrétariat de l'ARFE: [c.pandary@aebr.eu](mailto:c.pandary@aebr.eu). La clôture de la rédaction est le 14 janvier 2011. Merci!*

**PRINCIPALES MANIFESTATIONS DE L'ARFE 2011**

3 février 2011: Séminaire sur la coopération transfrontalière en Europe centrale, Prague, République tchèque

[http://www.aebr.eu/en/events/events\\_detail.php?event\\_id=76](http://www.aebr.eu/en/events/events_detail.php?event_id=76)

4 - 5 février 2011: Réunion du Comité directeur de l'ARFE, Tábor, République tchèque

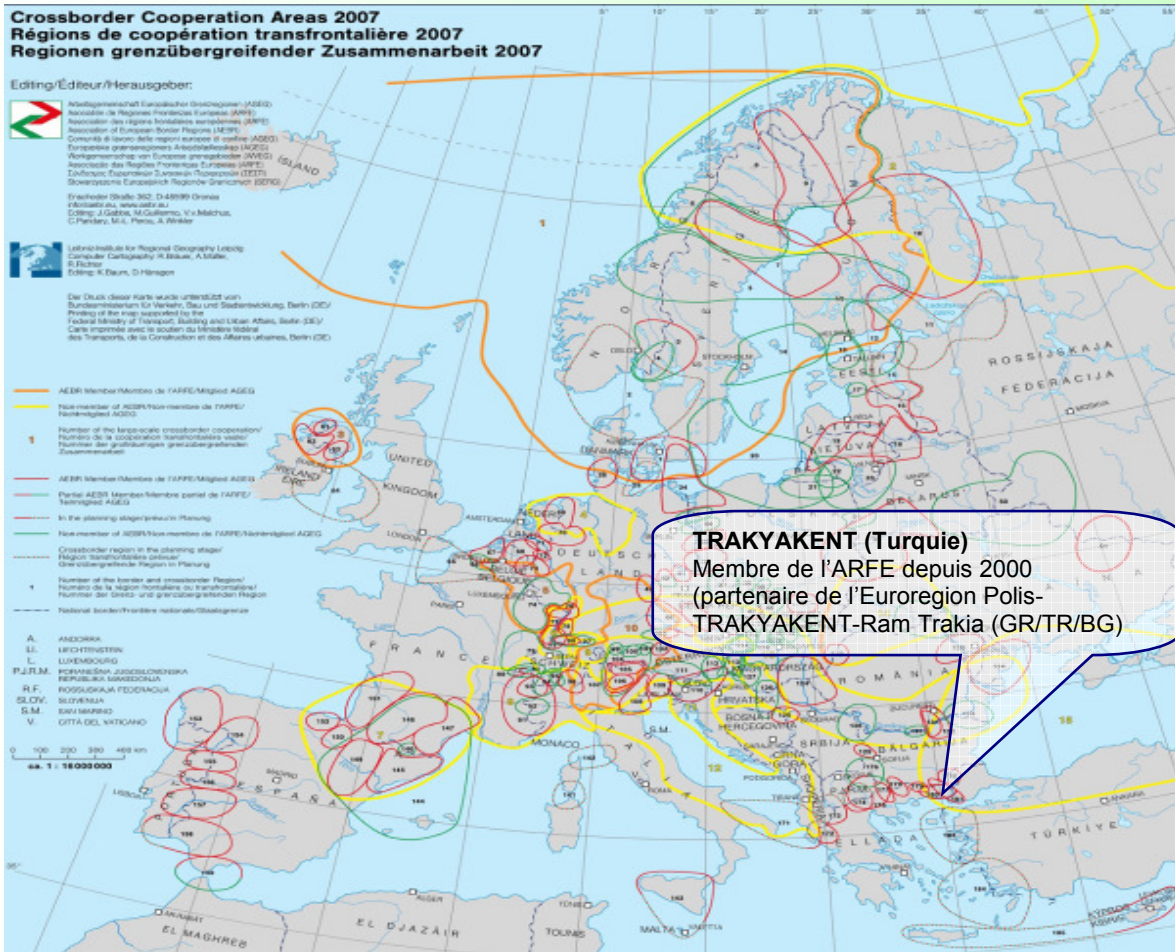
[http://www.aebr.eu/en/events/events\\_detail.php?event\\_id=75](http://www.aebr.eu/en/events/events_detail.php?event_id=75)

24-25 février 2011: Forum de l'ARFE sur la recherché, le développement et l'innovation dans les régions frontalières, Vigo (GECT Galicia-Norte)

Printemps: Réunion du Comité directeur de l'ARFE en Bulgarie

22-24 septembre 2011: Réunion du Comité directeur de l'ARFE, Assemblée générale et Conférence annuelle, Kursk, Euroregion Yaroslavna, Russie

Fin novembre-début décembre 2011 Réunion du Comité directeur de l'ARFE en Finlande



**Editeur du Newsflash de l'ARFE:**  
 Martín Guillermo-Ramírez,  
 Secrétaire général de l'ARFE

Coordination:  
 Cordula Pandary, Coordinatrice du bureau  
 de l'ARFE

AEBR – AEGE – ARFE  
 Enscheder Str. 362  
 D-48599 Gronau (Germany)  
 Tél.: +49 (0)2562 70219  
 Fax: +49 (0)2562 70259  
[info@aebr.eu](mailto:info@aebr.eu)  
[www.aebr.eu](http://www.aebr.eu)

**Dans le prochain numéro :**

- *Point de vue de l'ARFE relatif au 5ème Rapport de Cohésion*
- *Nouvelles de nos régions membres*

Fondée en 1971, l'« Association des régions frontalières » (ARFE) est la plus ancienne association indépendante de régions en Europe et l'unique association traitant la coopération transfrontalière. L'ARFE a presque 40 ans d'expérience globale théorique et pratique dans tous les domaines de la coopération transfrontalière et également en ce qui concerne les coopérations interrégionale et transnationale.

Avec ses 100 membres (zones européennes frontalières et transfrontalières) l'ARFE est une plate-forme de la coopération transfrontalière et fait entendre la voix des zones frontalières et transfrontalières à l'échelle européenne.

Le Newsflash de l'ARFE est envoyé à tous les contacts figurants sur la liste de courriel « membres et amis de l'ARFE. Si vous avez des collègues ou des amis qui souhaitent figurer sur cette liste, veuillez envoyer leurs coordonnées au [secreariat@aebr.eu](mailto:secreariat@aebr.eu) [notre site internet \(www.aebr.eu\)](http://www.aebr.eu).

Les Euroregions, régions frontalières et transfrontalières et les organisations souhaitant recevoir des informations sur les conditions d'adhésion à l'ARFE sont invitées à contacter le [secréariat général de l'ARFE](mailto:secreariat@aebr.eu).